

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

7月・8月・9月・10月開講

短期集中コース 2022サマー コース案内

英 語 ・ 中 国 語

通訳者養成コース・翻訳者養成コース

受講特典

◇今回の短期集中コース【2022サマー】を受講された方がさらに「2022年[秋期]10月レギュラーコース」を受講される場合、

- ①入学金（通常33,000円）全額免除！
- ②レベルチェックテスト 受験料無料！
- ③一部コースでは無試験入学特典あり
（英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース）

◇短期集中コース【2022サマー】で2つ以上のクラスを受講される場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。
（※新規生の方が対象）

◇在校生・復学生は、短期集中コース【2022サマー】受講料が10%OFFとなります。

Contents

英語通訳者養成コース……………	02
英語（通訳・翻訳共通）……………	07
英語翻訳者養成コース……………	07
中国語通訳者養成コース……………	13
中国語翻訳者養成コース……………	15
オンラインクラスについての 注意事項……………	18
受講申し込み手続きの流れ ……	19



通訳者・翻訳者・ビジネスコミュニケーション力養成スクール

アイ・エス・エス・インスティテュート

www.issnet.co.jp



◆はじめての通訳訓練



オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方、海外の方との英語コミュニケーションをさらに上達させたい方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練（シャドウイング、リプロダクション）から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科2 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンラインA	6/22・29・7/6・13・20・27	水	10:30-12:00	全6回・計9時間	西山より子 (英語通訳者/翻訳者養成コース担当講師)	¥38,610	¥34,749
オンラインB	9/6・13・20・27・10/4	火	19:30-21:00	全5回・計7.5時間	丹羽玲 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥33,000	¥29,700

◆ビジネス通訳入門



オンライン

将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方におすすめの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、シャドウイング等の基礎通訳訓練から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科2 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンラインA	6/19・26・7/3・10	日	10:15-12:15	全4回・計8時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥35,200	¥31,680
オンラインB	9/3・10・17・24	土	14:00-16:00				

◆通訳力に効く！数字の表現攻略法



オンライン

通訳訓練で誰でもぶつかる「数字」という壁。しかし、ちょっとしたコツを身に付ければ、驚くほど訳出しやすくなるのです。このクラスでは、そのコツを柴原早苗先生が伝授。その上で、数字の聞き取りや、英⇄日変換のクイックレスポンスを集中特訓し、さらに、数字・単位を含む文章の逐次通訳訓練を行います。通訳訓練をしながら数字に課題を感じている方はもちろん、通訳未経験でも数字の英⇄日変換スキルを身に付けたい！という方にもおすすめのクラスです。

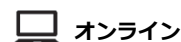
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/20・27	火	19:00-21:00	全2回・計4時間	柴原早苗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥18,040	¥16,236

◆1日集中！通訳力に効く！リスニング攻略法



オンライン

「訳す以前に原文の英語がきちんと聴き取れない」という方は多いと思います。その原因のを見つけ方、対策の立て方を、柴原智幸先生が伝授します！クラスでは、リスニング強化から逐次通訳練習までを行います。英→日通訳力アップに欠かせない、正確で安定したリスニング力を身に付けましょう。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/1	土	13:00-17:00	1回・4時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥18,040	¥16,236

◆語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（英→日） **NEW**  オンライン

通訳者は、様々な話題やジャンルの単語・表現を覚えておく必要があり、新聞やニュース等で積極的に情報収集し、話題のトピックや関心が高い言葉に、アンテナを高く張っておく必要があります。また、通訳のお仕事には、最先端の内容が盛り込まれることが多く、日々のニュースを追いかけ、情報（背景知識）を常にインプットし備えることで、予想外の事態が起こっても、慌てずに訳出でき、現場対応力が格段に向上します。

このクラスでは、時事ニュースを題材に、今、話題のニュースの背景知識を強化しつつ、日本語と英語の両方で語彙力を効果的に増やす方法を再認識いただき、現場でとっさに対応できる逐次通訳をめざします。「言葉のプロであり続ける」ための、時事ニュースの活用方法をご紹介します。

本講座は「英→日」の訳出訓練となります。「語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（日→英）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科3 【定員】12名

【W受講特典】

「語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（日→英）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/1・8	木	19:00-21:00	全2回・計4時間	寺田容子 <small>(英語通訳者養成コース担当講師)</small>	¥19,800	¥17,820

◆語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（日→英） **NEW**  オンライン

通訳者は、様々な話題やジャンルの単語・表現を覚えておく必要があり、新聞やニュース等で積極的に情報収集し、話題のトピックや関心が高い言葉に、アンテナを高く張っておく必要があります。また、通訳のお仕事には、最先端の内容が盛り込まれることが多く、日々のニュースを追いかけ、情報（背景知識）を常にインプットし備えることで、予想外の事態が起こっても、慌てずに訳出でき、現場対応力が格段に向上します。

このクラスでは、時事ニュースを題材に、今、話題のニュースの背景知識を強化しつつ、日本語と英語の両方で語彙力を効果的に増やす方法を再認識いただき、現場でとっさに対応できる逐次通訳をめざします。「言葉のプロであり続ける」ための、時事ニュースの活用方法をご紹介します。

本講座は「日→英」の訳出訓練となります。「語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（英→日）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科3 【定員】12名

【W受講特典】

「語彙力・知識強化につながる！時事ニュースを通訳しよう（英→日）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/22・29	木	19:00-21:00	全2回・計4時間	近藤尚子 <small>(英語通訳者養成コース担当講師)</small>	¥19,800	¥17,820

◆通訳力に効く！構文力強化  オンライン

通訳をする上で必須の「構文力」。構文がわかれば、理解度が格段に向上し、バランスよく通訳力をアップすることが可能です。このクラスでは、自分の構文力を把握するところからスタートし、「構文のポイント」について講義で理解を深めた後、英→日では音声も聴いて文脈を理解する演習などを、日→英では「構文のポイント」を応用して無理なく文章を組み立てる演習などを行い、定着を図ります。「英文を聞いて理解はできるがすぐに反応できない」「日本語に引っ張られてしまい、英文がすんなり出てこない」など、通訳訓練で伸び悩みを感じている方におすすめのクラスです。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科3 【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/14・21	水	19:00-21:00	全2回・計4時間	榊原奈津子 <small>(英語通訳者養成コース担当講師)</small>	¥18,040	¥16,236

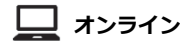
◆通訳者の日本語ノートテイキング（随時受講可）  eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	初中級者編 1時間20分 / 上級者編 1時間10分	徳久圭 <small>(中国語通訳者養成コース担当講師)</small>	¥8,800	¥7,920

◆【日野峰子先生が伝授】“伸び悩み解消”基礎通訳訓練（随時受講可）  eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	50分	日野峰子 <small>(英語通訳者養成コース顧問)</small>	¥8,360	¥7,524

◆通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング入門



通訳訓練において短期記憶力を強化することの重要性を実感されている方が多い一方で、それを強化するために継続的に正しい学習方法で取り組んでいる方は少ないようです。通訳に必要な短期記憶力は、単なる機械的丸暗記とは全く別物です。このクラスでは、通訳力訓練法のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方やその効果についてご紹介します。通訳訓練の初心者から伸び悩んでいる方、最適な自己トレーニング方法が分からずに訳出練習でカバーしようとしている方には特におすすめです。この機会に適切なトレーニング手法を習得し、日々の学習に取り入れてみませんか？

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科3 【定員】12名

【W受講特典】

「通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング実践」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/14・21	水	19:00-21:00	全2回・計4時間	栗原恭子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥18,920	¥17,028

◆通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング実践



本クラスは「3～5行程度の英語または日本語を聴いて、意味はわかるけど、いざ訳出すると内容が記憶に残らない」「わからない分野のことになると脳がフリーズしてしまう」という方のために登場しました。教材は、実際の通訳現場で扱うことの多いIT、医療など専門的な内容のトピックを中心にリプロダクションの訓練を繰り返し行います。すでに通訳者として稼働されている方、通訳カスルの伸び悩みを感じている方、ぜひこのクラスにご参加ください！

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科3～プロ通訳養成科1 【定員】12名

【W受講特典】

「通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング入門」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/28・10/5	水	19:00-21:00	全2回・計4時間	栗原恭子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥19,360	¥17,424

◆実践ビジネス通訳 ～逐次通訳からウィスパリングまで～



グローバル化の進展により、企業ではさまざまなビジネスシーンに柔軟に対応できる人材が求められています。このクラスでは実際のビジネス現場に対応できるよう、「スピーチ」「事業説明」「業績報告」など、さまざまなシチュエーションを想定したオリジナル教材を使用し、語彙力やビジネス知識を身につけながら、英→日・日→英の逐次通訳およびウィスパリングの訓練を行います。現役通訳者として活躍中のベテラン講師から現場に即したフィードバックをもらうことで、弱点や課題を把握でき、対応力向上につなげることができます。社内通訳者をめざしている方、通訳スキルに伸び悩みを感じている方、現在のスキルを更に磨きたい方におすすめです。（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

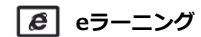
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上 【レギュラーコース相当レベル】本科3以上 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/1・8・15・22・29	木	19:00-21:00	全5回・計10時間	栗原恭子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥49,500	¥44,550

◆【日野峰子先生が伝授】

通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

◆上級通訳者への3ステップ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～



通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトトランスレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けのクラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすめです。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、通訳としての仕事経験のある方、TOEIC®930点以上

【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/10・17	土	13:00-16:00	全2回・計6時間	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥33,000	¥29,700

◆“IT通訳”実践！上級編（英→日）

NEW  オンライン

需要の高まりが続くIT分野の通訳。本講座では「デジタルトランスフォーメーション（DX）」をテーマに取り上げ、英語ネイティブのコンサルタントの解説を教材に用いて、DX関連トピックの実践的な逐次通訳演習を行うとともに、IT関連の重要な用語についても学びます。授業の終盤には仕上げとして同時通訳演習も取り入れます。

本講座は「英→日」の訳出訓練となります。同日開催の「“IT通訳”実践！上級編（日→英）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として3年以上稼働している方 通訳学校で上級クラスに在籍経験のある方
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】12名

【W受講特典】

「“IT通訳”実践！上級編（日→英）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/3	土	10:30-12:30	1回・計2時間	和田泰治 (英語通訳者養成コース担当講師、 フリーランス会議通訳者)	¥11,000	¥9,900

◆“IT通訳”実践！上級編（日→英）

NEW  オンライン

需要の高まりが続くIT分野の通訳。本講座では「デジタルトランスフォーメーション（DX）」をテーマに取り上げ、企業のDX事例のプレゼンテーションを教材に用いて、DXの概念および関連するテクノロジーの実践的な逐次通訳演習を行うとともに、IT関連の重要な用語についても学びます。授業の終盤には仕上げとして同時通訳演習も取り入れます。

本講座は「日→英」の訳出訓練となります。同日開催の「“IT通訳”実践！上級編（英→日）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。


【対象レベル】社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として3年以上稼働している方 通訳学校で上級クラスに在籍経験のある方
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】12名

【W受講特典】

「“IT通訳”実践！上級編（英→日）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/3	土	14:00-16:00	1回・計2時間	和田泰治 (英語通訳者養成コース担当講師、 フリーランス会議通訳者)	¥11,000	¥9,900

◆IT通訳入門（随時受講可）

 eラーニング


IT分野において長年の通訳経験・実績を持つ和田講師によるIT通訳の入門講座。IT通訳の変遷と特徴、業界特有の通訳対処方法、事前準備、さらには変化が激しいIT知識のアップデートなど競争力のある通訳者であり続けるための秘訣についてお伝えします。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	53分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,300	¥2,970

◆IT通訳の最新トレンドとキーワード（随時受講可）

 eラーニング

今後さらに進化していくデジタル社会のさまざまな場面で、IT通訳の現場は、どのように変化しようとしているのか？また、新政権でのデジタル庁設置の動きからも、官民を問わず、IT分野での通訳需要もさらに増大すると想定されます。本講座では、この分野での通訳経験が豊富な和田講師が、最前線のIT通訳についてお伝えします。社会のデジタルトランスフォーメーションを導くツールとして重要なクラウド、IoT、AIの最近の通訳事例を解説し、そこから見えてくるIT通訳の今後を探っていきます。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間23分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥4,950	¥4,455

◆“経済・金融通訳”実践！上級編（英→日）

NEW  **オンライン**

IMFや海外のエコノミストによるパネルディスカッションを教材に用いて、グローバルな視点から最新のマクロ経済に関する実践的な逐次通訳演習を行います。

授業の終盤には仕上げとして同時通訳演習も取り入れます。

本講座は「英→日」の訳出訓練となります。同日開催の「“経済・金融通訳”実践！上級編（日→英）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として3年以上稼働している方 通訳学校で上級クラスに在籍経験のある方
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】12名

【W受講特典】

「“経済・金融通訳”実践！上級編（日→英）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/1	土	10:30-12:30	1回・計2時間	和田泰治 (英語通訳者養成コース担当講師、 フリーランス会議通訳者)	¥11,000	¥9,900

◆“経済・金融通訳”実践！上級編（日→英）

NEW  **オンライン**

マクロ経済、企業業績それぞれに関する国内エコノミストの解説を教材に用いて最新の経済状況・市場環境に関連した実践的な逐次通訳演習を行います。

授業の終盤には仕上げとして同時通訳演習も取り入れます。

本講座は「日→英」の訳出訓練となります。同日開催の「“経済・金融通訳”実践！上級編（英→日）」と併せてのご受講をお勧めします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。


【対象レベル】社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として3年以上稼働している方 通訳学校で上級クラスに在籍経験のある方
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】12名

【W受講特典】

「“経済・金融通訳”実践！上級編（英→日）」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/1	土	14:00-16:00	1回・計2時間	和田泰治 (英語通訳者養成コース担当講師、 フリーランス会議通訳者)	¥11,000	¥9,900

◆通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（随時受講可）

 **eラーニング**


ビジネスに関連する通訳は、形式や難易度もさまざまですが、通訳者にとっては必須です。さらに企業の経営に関わる通訳シーンでは、通訳スキルと併せて、経営についての知識を備えておくことが大切です。本講座では、社内通訳者にとって、内容理解及びプロトコル面で、最も難易度が高い経営会議、決算発表、株主総会での通訳対応について講義を行います。それぞれの通訳シーンで想定される展開と心構え、さらに抑えておくべき基礎知識、語彙・表現、資料の事前準備のポイント。また、通訳デリバリーでの留意点などをお話いたします。経営に関する通訳をマスターしておく事が、今後の通訳キャリアを広げていくうえで鍵となります。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	56分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,850	¥3,465

◆ Bobby Hirasawa (平澤 聡) 先生の『超実践！IR通訳』ポイント解説
（随時受講可）

 **eラーニング**

動画配信期間	クラス名：時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
6ヶ月	EC分野（BASE）編：48分	平澤聡 (Bobby Hirasawa) <IR専門通訳者>	¥9,900	¥8,910
6ヶ月	サービス分野（日本M&Aセンター）編：56分		¥9,900	¥8,910
6ヶ月	半導体分野（イビデン）編：55分		¥9,900	¥8,910


課題訳文提出があるクラスご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ハイレベル英文法集中講義の構成◆

1シリーズあたり4回授業で3シリーズ完結。トータルでも各シリーズごとでも受講可能です。

◆【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義

 **オンライン**

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。また、機械翻訳(MT)の利用が増えた今、出力された訳文の良し悪しを判断する際も、文法力が問われます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISSインスティテュートがペースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。授業は文法項目にあわせて作成された課題を翻訳し、講師が訳文を添削、授業で講評をいたします。授業の後半に行う文法事項の解説によりスキルの定着をめざします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。英語教授法資格 (TESOL) をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。当校レギュラーコースの「本科2 (通訳コース)」「基礎科2 (翻訳コース)」レベルに相当するクラスです。

【クラスで取り上げるおもな文法項目】

- <シリーズ1> 名詞と冠詞/無生物主語の処理・名詞の訳し方/主語と動詞の一致・主部と述部の関連性
- <シリーズ2> 関係詞/副詞的語句、強調・倒置・省略構文/態 (能動態、受動態)
- <シリーズ3> 時制と相/接続詞/助動詞と関連句

※このクラスは開講前の事前課題はございません。初回授業で配布いたします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、同じ教材となりますのでご相談ください。

【対象レベル】 TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース：基礎科2以上、英語通訳コース：本科2以上

【定員】 各シリーズ12名


【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【W受講特典】2つ以上の複数シリーズのお申し込みで受講料がお得になります (新規生の方が対象)。

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
シリーズ1	オンライン/ 動画配信	7/2・9・16・23	土	16:00-18:00	全4回・計8時間	山口朋子 (英語翻訳者養成 コース担当講師)	¥33,000	¥29,700
シリーズ2	オンライン/ 動画配信	7/30・8/6・20・27 (8/13は休講)	土	16:00-18:00	全4回・計8時間			
シリーズ3	オンライン/ 動画配信	9/3・10・17・10/1 (9/24は休講)	土	16:00-18:00	全4回・計8時間			

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆今日から実践！翻訳スキル向上のアプローチ (随時受講可)

 **eラーニング**

プロとして通用する翻訳力を身につけるには、原文の伝えたい「イメージ」を最大限にインプットする力と訳文をかたちづくるアウトプット力の強化が必要です。このクラスでは、翻訳のエッセンスの理解を深め、訳文クオリティを高める実践的なアプローチ方法を学びます。訳文をブラッシュアップするプロセスの解説を通じて、プロとして評価される翻訳のクオリティとは何かを学んでいきます。さらにインプット力とアウトプット力を構成する複数の要素を検証しながら、プロ翻訳者である講師自らが実践を続けている学習方法や参考ツールも紹介します。

※このクラスは講義のみ行い、訳出訓練や訳文の添削はいたしません。

学習内容/翻訳とは？/翻訳力とは？/学習者とプロの違い/辞書の使い方/機械翻訳/通訳者と翻訳者の違い/翻訳者も…

機械翻訳時代に求められるもの/アウトプットの訓練/書く力をつける-「写経」/語彙力をつける/訳してみる (セットなし)

訳してみる (セットあり) /インプットの訓練/その他

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】仕事で通用する翻訳力が何かを知りたい方、翻訳の対応力を高める方法を知りたい方、翻訳訓練に興味のある方、TOEIC®730点以上
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間48分	村瀬隆宗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前のご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆はじめての実務翻訳訓練



「翻訳」は、訳語を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、製品説明書など現場で遭遇する文書を教材として使い、翻訳プロセスを理解し、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさをご理解いただけるとともに、ビジネスシーンでも役立つ訳出訓練を受けられます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【対象レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1程度 【定員】 12名

【受講特典あり】

受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/20・27・10/4	火	19:00-21:00	全3回・計6時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,080	¥22,572

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編】



英語構文の分析ルールを理解して、正確な訳出スキルの習得をめざすクラスです。

今回のクラスは、今年3月に開催されたクラスの続編で、ワンランク上の「応用編」です。今回は対象レベルを「総合翻訳科・基礎科2」レベルとして、教材を新たに作成しました。前クラスを受講された方はぜひご検討ください。

なお、今回初めて受講される方には、構文分析のルールをわかりやすくまとめた動画を事前にご案内します。また、授業内容に関するご質問には講師が丁寧にお答えしますので、応用編からの受講でもご心配は無用です。

ルールに基づいて行われた分析結果と訳文を提出。講師が添削し返却された分析結果と訳文を、解説授業とともに確認し、改善すべき点を理解し、スキルの習得をめざします。

レギュラーコース「総合翻訳科・基礎科1」クラスで行われているこの訓練は、すでに多くの受講生の構文分析力向上を実現しています。英語構文の正確な理解と把握、訳出のスピードアップを実感でき、その効果を、訓練やお仕事でも生かすことができるでしょう。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点程度

【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース：基礎科2以上 英語通訳コース：本科2以上

【定員】 12名

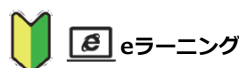
【受講特典あり】

受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/10・17・24・ 10/1・8・15	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥42,240	¥38,016

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ビジネス英訳入門（随時受講可）



ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が急増する中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。機械翻訳(MT)の利用が一般的になりましたが、出力された訳文の良し悪しは自分で判断しなければなりません。この講座では、全6回の受講により、和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信（メール、レターなど）に活用できるビジネスフレーズを習得します。レギュラーコースでも人気の目黒智之先生が、良い英訳文と悪い英訳文についてわかりやすく説明します。なぜ良いのか、なぜ悪いのかがわかるようになれば、自分が訳文を作成する際に迷いが生じることがなくなります。修了時には、ビジネスフレーズ144文があなたのスキルに加わります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【受講特典あり】

課題を全て修了すると、直近で開講するレギュラーコースの「総合翻訳科・基礎科1」クラスにご入学いただけます。


【対象レベル】 日→英の翻訳訓練経験のない方、TOEIC®750点以上、英検準1級以上

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
日→英 100%	6回	目黒智之 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥49,500	¥44,550

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆基本からしっかり学ぶ、映像字幕翻訳訓練

 オンライン

ビジネスの最前線で活用がひろがる動画コンテンツ。テキストより情報伝達力に優れている動画のメリットを活用する機会が急拡大しており、映像字幕翻訳サービスの需要も急増しています。エンターテインメントからドキュメンタリー、ニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒に、より良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上


【定員】 12名

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・映像字幕翻訳」クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/30・10/7	金	18:30-20:30	全2回・計4時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥14,080	¥12,672

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆基本からしっかり学ぶ、金融・IR翻訳訓練

 オンライン

近年、企業を取り巻く環境の変化が著しい時代において、投資家が的確な投資情報を入手するための一層の環境整備が求められている中、企業が運営や業績等の会社情報を迅速、正確かつ公平に提供する重要性が、より一層高まっています。一方、海外投資家の日本株保有比率は一貫して上昇傾向が続いており、企業の情報を、日本語を母国語としない株主、投資家、証券アナリストなどへ、英語や多国語で伝えることの重要性が一段と高まっています。

本クラスでは、金融市場の動向や企業が投資家向けに提供するIR情報に焦点をあて、その主要な情報事項の内容を理解し、関連する訳語や訳出表現を学びます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科2以上

【定員】 12名


【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・金融IR翻訳」クラスにご入学いただけます。

【W受講特典】IR翻訳のための「決算報告書」入門クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/13・20・27	火	18:30-20:30	全3回・計6時間	小林久美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆IR翻訳のための「決算報告書」入門

 オンライン

有価証券報告書、株主総会招集通知、決算短信、統合報告書など、各決算書類の目的と構成の違いを知り、翻訳作業に活かすための知識を強化する講座です。各報告書の成り立ちやつながりを把握することが、結果的に、翻訳文の品質向上につながり、翻訳作業プロセスの多くを占める調べものや情報確認の時間短縮が実現可能となります。毎年決算期にニーズが高まるこの分野について、理解を深めお仕事を獲得したいとお考えの方におすすめのクラスです。

講師はレギュラーコースで人気の小林久美子先生が担当します。長年、多様な業界で数多くの会社の決算関連書類の翻訳に携わってこられた小林先生から、翻訳者に求められる知識、そして必要とされる知識を効率よく学びましょう。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 語学力は問いません

【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

【定員】 16名

【W受講特典】「基本からしっかり学ぶ、金融・IR翻訳訓練」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	8/9・23・30 (8/16は休講)	火	18:45-20:45	全3回・計6時間	小林久美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆基本からしっかり学ぶ、医薬翻訳訓練

🖥️ オンライン

「医薬翻訳」について基本的な理解を深め、QCチェックや、医薬翻訳業務で受注頻度の高い副作用・安全性報告や総括報告書、実施計画書など、現場で取扱い頻度の高い文書について解説、演習するクラスです。翻訳スキルの向上とあわせて、専門知識の強化をめざします。ISSインスティテュートのグループ会社にてプロ翻訳者として稼働中の講師が、市場のトレンドを考慮して教材を選択し、豊富な経験に基づいてわかりやすく説明し細かく指導します。成長分野の一つと言われる「医薬翻訳」業界に参入したい方や、興味はあるものの、はじめの一步が踏み出せない方に最適なクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上

【定員】12名

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・医薬翻訳」クラスにご入学いただけます。

【W受講特典】医薬翻訳のための「基本から学ぶ、がんの病態」、医薬翻訳のための「基本から学ぶ、統計解析」、医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/15・22・29	木	18:30-20:30	全3回・計6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆医薬翻訳のための「基本から学ぶ、がんの病態」

🖥️ オンライン

製薬会社は、がん治療薬や抗がん剤の開発を精力的におこなっており、その結果、膨大な開発関連のドキュメントが作成され、翻訳されています。2019年以降は、新型コロナウイルス感染症に主役を譲ってしまった印象が強いですが、がん（悪性新生物<腫瘍>）は日本人の主な死因の1位であり、一貫して上昇を続けています。翻訳市場も同様に拡大を続けています。こうしたニーズに応えるために必要な知識を、医学の基礎知識がない方でもわかりやすく解説します。医薬翻訳者をめざそうとお考えの方、また、すでに翻訳者として稼働中の方で、医薬分野への参入をお考えの方におすすめのクラスです。そして通訳者として製薬業界での就業をめざしている方、また、すでに就業されている方、さらなるスキルアップ、知識の習得をお考えの方にも大変おすすめのクラスです。

医薬翻訳分野について、豊富な経験と知識を持つ津村建一郎先生が、現場のニーズを意識し選び抜いた項目をわかりやすく説明します。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方/医薬翻訳者・通訳者 【定員】30名

【W受講特典】基本からしっかり学ぶ、医薬翻訳訓練、医薬翻訳のための「基本から学ぶ、統計解析」、医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	8/25・9/1・8	木	18:45-20:45	全3回・計6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆医薬翻訳のための「基本から学ぶ、統計解析」（随時受講可）

📺 eラーニング

医薬翻訳において統計解析やデータ解析に関する記述は頻出します。翻訳者が解析作業を行うことはありませんが、解析結果が何を意味しているのか正しく理解することが、高品質な翻訳の提供を可能にします。医薬翻訳分野の豊富な経験と知識を持つ津村建一郎先生が、現場を強く意識した項目を選び、初めて学ぶ方にもわかりやすく説明します。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
4ヶ月	6時間7分	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

◆医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」（随時受講可）

📺 eラーニング

はじめて免疫を学ぶ方を対象に、免疫についてこれだけは知って欲しいという精選された項目、免疫の仕組みや役割、免疫の基本概念について、レギュラーコース「医薬翻訳」クラスで人気の津村建一郎先生がオリジナルの教材と豊富な資料を使ってわかりやすく説明します。※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
4ヶ月	6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆特許翻訳実践講座 翻訳支援ツールおよび機械翻訳を用いた翻訳手法

NEW

オンライン

NMT（Neural Machine Translation）の登場により産業翻訳業界が大きく変わろうとしています。このような状況の中、翻訳支援ツールおよび機械翻訳を用いた翻訳手法が今注目を集めています。本コースは、これまで翻訳支援ツールや機械翻訳について興味はあるものの未だ触れたことのない方にとって、今後の本格導入に向けてのきっかけになるような内容になっております。前半では「翻訳支援ツールとは」、「機械翻訳とは」を中心に解説いたします。後半では特許明細書を実際に翻訳することで、翻訳支援ツールおよび機械翻訳を用いた翻訳手法の一連の流れを体験することができます。講師は、翻訳会社に勤務し、業務として実際に翻訳支援ツールおよび機械翻訳を用いた翻訳手法を取り入れている現役の特許翻訳者です。特許翻訳の経験者にとっても未経験者にとっても特許翻訳の『今』を体感いただけたらと思います。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上

【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	7/7・14・28 (7/21は休講)	木	18:30-20:30	全3回・計6時間	渡部孝明 (特許翻訳者/株式会社翻訳センター 特許営業部)	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆MT（機械翻訳）を活用した翻訳実践講座（随時受講可）

eラーニング

AI技術の導入により飛躍的に進化したMT（機械翻訳）について理解を深め、メリットとデメリットを理解した上で実務への導入のヒントをお伝えします。実際にMTツールから生成された訳文の校正作業を体験し、うまく活用するポイントや活用する際に注意すべき点をわかりやすくお知らせします。[当クラスは随時受講開始できます。]

- ・MT（機械翻訳）について
- ・MTのメリット・デメリット
- ・MTをうまく活用するポイント
- ・PE（ポストエディット）とは
- ・PEしてみよう
- ・MTでよくある訳文
- ・PEとMT翻訳
- ・PEで起こりがちなこと
- ・MTと上手く付き合う

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
2ヶ月	1時間26分	坂地笛子・西村健二 (株式会社翻訳センター コーポレートビジネス営業部)	¥13,200	¥11,880

◆訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェッカートレーニング（随時受講可）

eラーニング

クライアントのニーズが多様化している今、訳文品質の安定と向上に欠かせないのが「翻訳チェッカー」の存在です。ところで、みなさんは「翻訳チェッカー」がどんな仕事をしているかご存じですか？「訳抜け」や「表記の揺れ」、「情報の確認」などを行い、作業面で翻訳者をサポートする黒子のようなポジションと思い浮かべる方が多いかもしれませんが、実はさらに深く翻訳業務にかかわっています。

チェッカーとして翻訳業界に参入して以後、数多くのプロジェクトに携わり、その経験を活かして現在は「翻訳者」としても活躍中の豊田実紗先生から、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているチェッカーのお仕事についてご紹介いただき、チェッカー業務の演習を通じて訳文の品質向上を実感していただきます。

クラス開講以来、すでに200名以上の方が受講された人気のクラスです。

なお、本クラス受講後、チェッカーに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、チェッカーや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は、研修を経て(株)翻訳センターにてチェッカー業務に携わっていただきます。2014年の開講以来、本クラスの修了生が多数「翻訳チェッカー」として採用され、第一線で活躍中です。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

学習内容：

[第1回] ①チェッカーの仕事とは？メリットは？ ②基礎的なチェック事項1 ③基礎的なチェック事項2

④チェック作業のポイント ⑤課題のポイント

[第2回] ①よくある質問 ②英日チェック課題1 ③英日チェック課題2 ④英日チェック課題3

⑤日英チェック課題1 ⑥日英チェック課題2 ⑦チェッカー登録のトライアルについて

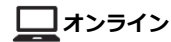
【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®750点以上

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
英→日チェック3問、 日→英チェック2問	1回	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥15,400	¥13,860

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆マーケティング翻訳訓練 英→日



英→日に特化したマーケティング翻訳訓練を1日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者、岩木貴子先生の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！岩木貴子先生の講義を受けることができるのはISSインスティテュートだけです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上、英検1級程度 【レギュラーコース相当レベル】 本科以上 【定員】 15名

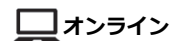
【W受講特典】

「マーケティング翻訳訓練 日→英」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	10/1	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥14,300	¥12,870

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆マーケティング翻訳訓練 日→英



日→英に特化したマーケティング翻訳訓練を1日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者、岩木貴子先生の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！岩木貴子先生の講義を受けることができるのはISSインスティテュートだけです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上、英検1級程度 【レギュラーコース相当レベル】 本科以上 【定員】 15名

【W受講特典】

「マーケティング翻訳訓練 英→日」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	10/8	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥14,300	¥12,870

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆通訳に挑戦！日⇔中通訳はじめの一步



ショッピングや出迎えなど、身の回りの身近な話題を楽しく通訳してみませんか？このクラスは、これまで通訳訓練の経験が全くない方にも、安心して受講していただけます。日本語⇔中国語双方向の訳出を体験することができます。この機会にぜひ、会話とは一味違った「通訳」の面白さを実感してください！

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上
中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	7/30	土	14:30-17:30	1回・3時間	近藤はる香 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥10,998	¥9,718

◆日⇔中通訳基本訓練



通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇔中国語双方向の通訳基本技術の習得を目標とします。教材は実際の通訳場面ですべて出会う「式辞挨拶」を使用し、単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】オンラインA:10名、オンラインB:12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンラインA	6/15・22・29・ 7/6・13・20	水	19:30-21:00	全6回・ 計9時間	近藤はる香/ 顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥33,000	¥29,700
オンラインB	6/18・25・7/2・9・ 16・23	土	13:30-15:30	全6回・ 計12時間	近藤はる香/ 顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥44,000	¥39,600

◆通訳のための中国語リスニング・理解力強化（初中級）（オンデマンド動画配信）

本クラスでは、通訳訓練で行うシャドウイング、リピーティングの手法を用いて、「聞きながら話す力」、そして「話の前後関係や意味を理解しながら聞き取る力」を養成します。通訳訓練に必要とされる基礎的なリスニング力と理解力をしっかりと身につけることめざします。

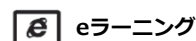
本クラスは講義編・実践編・練習編で構成されています。まずは講義編で中国語の聴き取り方と練習方法について理解を深めます。次の実践編では講師によるお手本が示されます。最後の練習編では、文字に頼らず、あくまで中国語音声聞いて理解する練習を繰り返して行います。音声を聞きながら、シャドウイング、リピーティング、ディクテーションを大量にこなしていただきます。通訳を行うには素早い反応が必要なため、テンポよく練習を進めていけるような構成になっています。実際の通訳現場で扱う場面が多い「政治」「貿易」「経済」「介護」「時事」各分野の教材をご用意しています。聞き取れるようになるまで、ご自身のペースで何度でも音声を聞き練習を進めてください。繰り返し何度も練習を重ねることで、ご自身の上達にも気づくはずですよ。

※通訳訓練未経験者におすすめです。〔当クラスは随時受講開始できます。〕
※訳出訓練は行いません。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。
※ P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練をスタートできるレベルの中国語リスニング力を身につけたい方、中国語をより正確に聞き取りたい方
日本語母語者限定：中国語検定2級程度、HSK5級程度

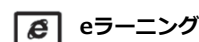
動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	5時間20分	張意意 (中国語通訳者養成コース、ビジネスコミュニケーションコース講師)	¥7,700	¥6,930

◆中⇒日通訳 ノートテイキングの方法（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間20分	徳久圭 (中国語通訳者養成コース顧問)	¥7,500	¥6,750

◆通訳者の日本語ノートテイキング（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	初中級者編 1時間20分 / 上級者編 1時間10分	徳久圭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920



◆中国語 医療通訳士養成講座 入門科

厚生労働省指定の標準カリキュラムに準じた、日中医療通訳の入門クラスです。全6回12時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語（病院医療現場で使われている言葉）、医学知識、医療通訳能力を身につけます。医学知識においては、基本解剖学と生理学知識、および一般的な病気などについて解説します。また医療通訳の基本となる心構えや医療通訳と一般的な通訳の違いを理解し、更に基本的な医療会話能力を高めることもめざします。

※確実に現場で対応できる実をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門科」⇒「基礎科」の順番でご受講ください。

※ P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/18・25・7/2・9・16・23	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600
オンライン	8/6・20・27・9/3・10・17 (8/13は休講)	土	10:30-12:30				

◆中国語 医療通訳士養成講座 基礎科

中国語医療通訳士養成講座入門科を受講された方を対象としたクラスです。

本クラスでは、様々な診療科について更に医学知識を広げながら、難度の高い日本語⇔中国語の実践医療通訳演習を進めていきます。語学力を高め、より正確に訳出するスキルを習得し、資格試験に備えることをめざします。

※確実に現場で対応できる実をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門科」⇒「基礎科」の順番でご受講ください。

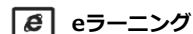
※ P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSで「中国語 医療通訳士養成講座 入門科」クラスを受講した方

日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/18・25・7/2・9・16・23	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600
オンライン	8/6・20・27・9/3・10・17 (8/13は休講)	土	13:00-15:00				

◆IT通訳入門（随時受講可）



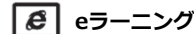
動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	53分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,300	¥2,970

◆IT通訳の最新トレンドとキーワード（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間23分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥4,950	¥4,455

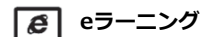
◆通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	56分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,850	¥3,465

◆【日野峰子先生が伝授】

通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字）

◆通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ



通訳・翻訳に必要な日本語力のブラッシュアップを目的とするクラスです。中国語から日本語への翻訳演習を通じ、日本語の表現力、文章力、助詞の使い方などについて細かく指導します。中国語ネイティブの方が苦手とするカタカナ語の攻略法、語彙の増やし方、普段からの学習方法についても伝授します。発音、イントネーションの確認も行い、フォーマルな場面でのパブリックスピーキングにも対応できるようにしていきます。ビジネスにも活かせるワンランク上の日本語力を身につけたい方におすすめのクラスです。（翻訳課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。

※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】中国語母語者限定：日本語の日常会話、読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】翻訳基礎科 または 通訳基礎科 1 以上

【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/3・10・17・24	土	11:30-13:30	全4回・計8時間	本島玲子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥29,330	¥26,396

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字）

◆仕事にも役立つ！日⇔中翻訳入門



中国語と日本語の基礎は身につけており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳をやっているけれども、自己流なのできちんと意味が伝わっているのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。

語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。授業では商品説明文やビジネスレターなどの教材を用い、様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、構文の変換、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。日⇒中/中⇒日双方向の訳出を扱います。

2022年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えられている方にもぜひおすすめです。

（課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。

※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】12名

【受講特典あり】

受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2022年[秋期]10月レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	6/18・25・7/2・9・ 16・23	土	13:15-15:15	全6回・計12時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥44,000	¥39,600

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字）

◆ 訳出に必須！言語間補正・構文変換の方法



文法知識やご自分の感性のみで翻訳に挑んでいませんか？
辞書や、ネットでも調べきれない時はどのように訳していますか？

このクラスでは、翻訳作業の80%を占める原文理解と、辞書やネットでも対応不可能な言語間のずれを補正する方法を学びます。原文の意味・意図をしっかりと汲んだ上で、構文の解体と再建の基本を身につけることにより、どのような場面でも一定の安定した訳出が可能になり、その根拠もある程度説明することができるようになります。

翻訳を初めて学ぶ方、経験者で訳出精度をより高めたい方、通訳訓練経験者にもおすすめです。

「訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法」とあわせて学ぶことで相乗効果が得られます。

※このクラスは開講前の事前課題があります。

※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方・ある方共可

日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上

【定員】12名

【W受講特典】

「訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	8/20・27・9/3	土	10:15-12:15	全3回・計6時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥21,997	¥19,797

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ 訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法



辞書や、ネットだけで訳語を選んでいませんか？本講座では、辞書の訳語を具体的な文脈に馴染ませる方法、及びインターネットで探した訳語の調整方法など、既成の訳語を場面、事象、前後関係などに合わせるやり方のほか、訳文の前後関係から訳語を割り出す方法について学ぶことを目的とします。

「訳出に必須！言語間補正と構文変換の方法」と合わせて学ぶことで相乗効果が得られます。

※このクラスは開講前の事前課題があります。

※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方・ある方共可

日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上

【定員】12名

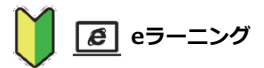
【W受講特典】

「訳出に必須！言語間補正と構文変換の方法」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	8/20・27・9/3	土	13:00-15:00	全3回・計6時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥21,997	¥19,797

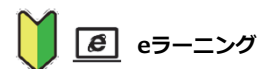
※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ 王先生の「日⇒中翻訳はじめの一步」（随時受講可）



動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,219	¥8,296

◆ 望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一步」（随時受講可）



動画配信期間	時間数	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	1回	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,900	¥8,910

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
- ・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字）

◆品質アップのための 中⇒日実践産業翻訳

NEW  オンライン

実務翻訳の実際の仕事を想定した教材を用いた、実践的な演習中心のクラスです。2回完結で、中⇒日方向のみの訳出を集中的に学びます。国家標準、気候変動などの文書を教材に、高度な訳出テクニックを学ぶとともに、原文に対する理解を深めることで、原文の種類や形態に即した訳文となることをめざします。中⇒日方向の翻訳力を向上させたい方、これまで自己流で訳してきた方にも是非お勧めのクラスです。
（課題の添削指導あり）


- ※このクラスは開講前の事前課題があります。
- ※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
- ※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
- ※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】本科1以上 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	8/27・9/3	土	13:30-15:30	全2回・4時間	三木潤子 (フランス翻訳者・通訳者)	¥14,665	¥13,197

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆豊かな表現力を身につける 中⇒日芸文翻訳

 オンライン

文芸翻訳に必要とされる読解力、読者が日本語で読んで違和感のない表現力を身につけることをめざします。文芸作品の翻訳は、原文から意味を読みとるだけでなく、情景を立ちあげて、それをいかに日本語環境で同じように再現するかがポイントになります。本クラスでは、文芸翻訳に必要な様々な手法も習得します。
ビジネス翻訳とはまた一味違った、豊かな翻訳の世界に触れてみませんか。
（課題の添削指導あり）


- ※このクラスは開講前の事前課題があります。
- ※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
- ※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
- ※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】本科1以上 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	9/17・24・10/1・8	土	12:00-14:00	全4回・計8時間	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥29,330	¥26,396

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」
(随時受講可)

 eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,619	¥2,356


オンラインクラスについての注意事項

- ・オンラインクラスは、ビデオ会議システム（Zoom）を使って実施いたします。
お申し込み前に、推奨環境を必ずご確認ください。
- ・オンラインクラスにご参加される際、授業画面にお顔・お名前が表示されます。
- ・翻訳者養成コースでは、オンラインクラスを録画した授業動画を受講ページで10日間配信させていただきます。（受講ページには、受講生と講師、当校スタッフ以外はアクセスできません。）

1. オンラインクラスに必要な機器

- ・スピーカーとマイク（内蔵/USB接続/ワイヤレス）
- ・Webカメラ（内蔵/USB接続）

2. 推奨環境（オンラインクラス/授業動画視聴）

ネットワーク環境	ブロードバンド有線またはWi-fi
PCの対応OS	Windows10以上 MacOSX10.10以上 ※Chromebookは独自のOSのため、通訳者養成コースの授業では使用する機能の特性上、正常に作動しない場合があります。
スマホ・タブレットの対応OS※	iOS 13以上 iPadOS 13以上 Android 10以上 ※スマートフォンやタブレットからもアクセス可能ですが、翻訳コースを受講される方は、Microsoft Wordで課題の訳文制作を行っていただくため、PCが必要となります。
ブラウザ	Google Chrome 最新版 Google Chromeのダウンロードサイトはこちら→ 
回線速度 (オンラインクラスのみ)	20Mbps以上

3. 翻訳者養成コースの授業動画視聴のための動作確認

授業動画のサンプルで再生状況を事前にご確認ください。
英語翻訳者養成コース



中国語翻訳者養成コース



■お申し込みの際にご注意いただきたいこと■

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期集中コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせる場合がありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期集中コース・eラーニングのみを受講された方は「新規生」となります。

受講申し込み手続きの流れ

1

受講クラスを選択する

短期集中コース【2022サマー】コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。
クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103 www.issnet.co.jp

2

申し込み手続きをする

アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからお申し込みください。

<https://www.issnet.co.jp>

専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。

※2022年8月11日（木・祝）～2022年8月17日（水）は夏期休館期間とさせていただきます。

夏期休館中もお申し込みを受付ておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月18日（木）以降の対応とさせていただきます。
ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしく願いいたします。

3

お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※夏期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

4

受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受講料の現金払は承っておりません。

※法人様向けの請求書払いも承っております。お申し込みの際に事務局までご連絡ください。

①銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）

②クレジットカード（WEB決済/一括払いのみ）

●WEB決済でご利用可能なカード: VISA / MASTER / JCB / AMEX / DINERS

お申し込み内容の確認メール後、送信元メールアドレス「cc_payments@issjp.com」から

「決済手続きのご案内」メールが届きます。メール文中のURLをクリックし、お支払い期日までにお手続きください。

5

お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

6

受講がスタートする

オンラインクラスの方は、ご案内済みの方法にて開講初日にご参加ください。

翻訳クラスの方には、開講1週間前に受講ページに関するご案内をEメールにてお送りいたします。



www.issnet.co.jp

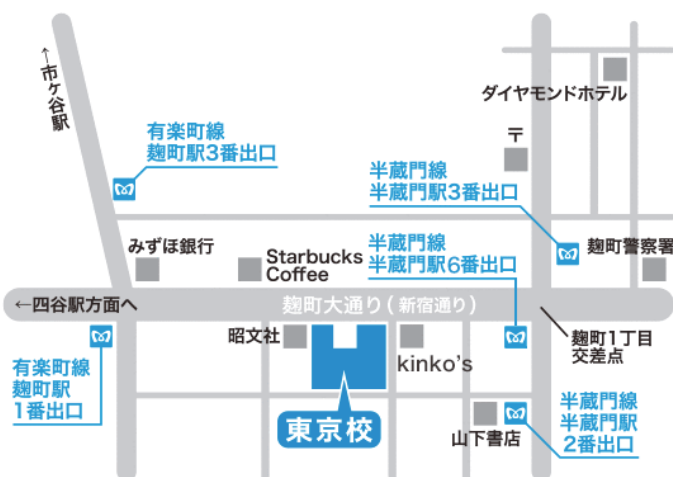
ご質問ご相談は、お電話かEメールでお問い合わせください。

●休館日：[東京校] 日・月・祝日 [横浜校] 月・火・祝日

●夏期休館：2022年8月11日（木・祝）～2022年8月17日（水）

夏期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月18日(木)以降の対応とさせていただきます。

東京校



〒102-0083
東京都千代田区麹町3-1-1麹町311ビル4階
TEL 03-3265-7103 FAX 03-3265-7110
Email: office@issnet.co.jp

◆休館日：日・月・祝日

◆最寄駅：

東京メトロ半蔵門線 半蔵門駅 6番出口より徒歩2分
東京メトロ有楽町線 麹町駅 1番出口より徒歩3分

横浜校



〒220-0004
横浜市西区北幸1-11-15横浜STビル8階
TEL 045-325-3333
Email: office@issnet.co.jp

◆休館日：月・火・祝日

◆最寄駅：

JR線、東急線、京急線、相鉄線、みなとみらい線、市営地下鉄
横浜駅（西口）より徒歩5分